
СОДЕРЖАНИЕ



«СЕГОДНЯ ДОРОЖЕ ВСЕХ ЗАВТРА...»
СЛОВО О ФРАНКЛИНЕ

18

АВТОБИОГРАФИЯ БЕНДЖАМИНА ФРАНКЛИНА

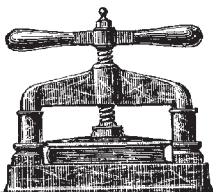
1706—1757



I. МОИ ПРЕДКИ И ДЕТСТВО В БОСТОНЕ

35

Говоря о благодарении Господу, я смиреннейше желаю восславить Его за то, что всюю своею упомянутою счастливостью я обязан Его благому провидению, которое дало мне в руки те средства, что я использовал, и принесло успех.



II. Я СТАНОВЛЮСЬ ПЕЧАТНИКОМ

45

Эта склонность к книгам со временем побудила моего отца к решению сделать меня печатником, несмотря даже на то, что один его сын уже овладел этой профессией.



III. ПРИБЫТИЕ В ФИЛАДЕЛЬФИЮ

57

Я описал свое путешествие и продолжаю рассказывать о первых порах в Филадельфии столь подробно, чтобы читатель мог сравнить малообещающее начало с моей дальнейшей судьбой в этом городе.



IV. ПЕРВАЯ ПОЕЗДКА В БОСТОН

64

В конце апреля 1724 года небольшое судно должно было отправиться в Бостон. Я отпросился у Каймера, сказав, что хочу повидать своих друзей. Губернатор дал мне пространное письмо к моему отцу, чрезвычайно лестное по отношению ко мне, в котором рекомендовал открыть мое дело в Филадельфии, ибо это будет наилучшее обустройство моей судьбы.



V. МОИ ПЕРВЫЕ ДРУЗЬЯ В ФИЛАДЕЛФИИ

72

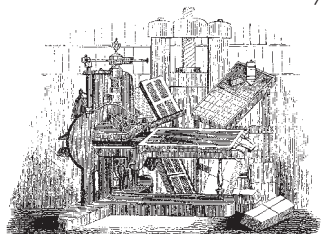
В это время я ухаживал за мисс Рид. Я испытывал к ней привязанность и уважение и имел некоторые основания полагать, что она испытывает соответствующие чувства ко мне...



VI. ПЕРВОЕ ПОСЕЩЕНИЕ ЛОНДОНА

76

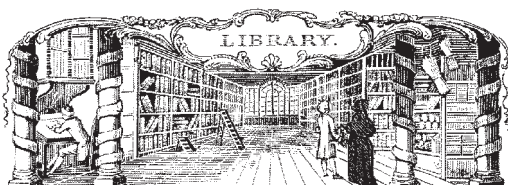
Итак, я провел в Лондоне восемнадцать месяцев, большую часть этого времени трудился не покладая рук и не тратил на себя много, за исключением разве что посещения театральных представлений и покупки книг.



VII. Я ОБЗАВОЖУСЬ СОБСТВЕННЫМ ДЕЛОМ В ФИЛАДЕЛФИИ

90

Первые номера нашей газеты отличались от всего, что бывало в нашей провинции прежде: у нас были лучшие и шрифт и печать. А когда я опубликовал свою заметку, довольно пыльную, о конфликте, происходившем тогда между губернатором Бернетом и Ассамблеей провинции Массачусетс, это произвело впечатление на влиятельных граждан города, о газете и ее владельце заговорили, и спустя несколько недель все эти люди стали нашими подписчиками.

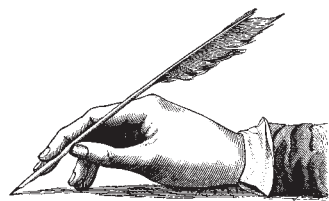


VIII. ДЕЛОВОЙ УСПЕХ И ПЕРВАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ДОЛЖНОСТЬ

107

Именно тогда я начал свой первый проект общественного свойства — подписную библиотеку... Впоследствии, получив патент, мы увеличили наше общество до ста человек, положив начало первой в Северной Америке из столь многочисленных ныне подписных библиотек. Они стали сами по себе замечательным явлением и их становится все больше.

IX. ПЛАН ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ НРАВСТВЕННОГО СОВЕРШЕНСТВА



125

Приблизительно в это же время я затеял смелое и трудное предприятие — добиться морального совершенства. Я вознамерился жить не совершая никаких ошибок никогда, преодолеть все, к чему естественная склонность, обычаи или общество могли бы меня побудить.



X. «АЛЬМАНАХ БЕДНОГО РИЧАРДА» И ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

В 1732 году я впервые опубликовал, воспользовавшись псевдонимом Ричард Сондерс, свой «Альманах». Он издавался на протяжении двадцати пяти лет и был известен как «Альманах Бедного Ричарда». Я стремился сделать его одновременно занимательным и полезным, и он, соответственно, оказался столь востребованным, что принес значительную прибыль: ежегодно продавалось около десяти тысяч экземпляров.

139



XI. ИНТЕРЕС К ОБЩЕСТВЕННЫМ ДЕЛАМ

148

Мое предприятие теперь неуклонно росло, и положение мое с каждым днем улучшалось, газета приносила все больше прибыли, на некоторое время став едва ли не единственной в нашей и соседней провинциях. Я убедился также в истинности наблюдения, согласно которому, «получив первую сотню фунтов, легче добыть вторую», ибо деньги плодотворны по своей природе.



XII. ОБОРОНА ПРОВИНЦИИ

У меня, в целом, были все причины удовлетвориться жизнью в Пенсильвании. Две вещи, однако, огорчали меня: отсутствие обеспечения для самообороны и для всестороннего образования молодежи, — здесь не было ни милиции, ни колледжа.

155



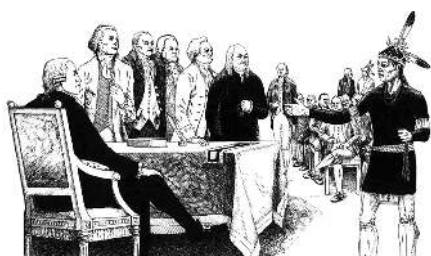
XIII. ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА И ОБЯЗАННОСТИ (1749—1753)

168

В 1751 году д-р Томас Бонд, мой близкий друг, замыслил основать в Филадельфии больницу... Со временем он явился ко мне с похвалами: как он выяснил, без моего участия заниматься общественно полезным делом невозможно.

«Ибо,— сказал он,— те, к кому я обращаюсь за пожертвованием, часто спрашивают меня: “А вы советовались с Франклином об этом деле? А что он об этом думает?”»

И когда я признаюсь им, что не советовался (полагая, будто это не по вашей части), они не жертвуют, но говорят, что еще подумают».



XIV. ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНВЕНЦИЯ В ОЛБАНИ

В середине июня мы встретились с остальными уполномоченными в Олбани. По дороге туда я разработал и записал план объединения всех колоний под единым управлением, насколько это было необходимо для обороны и прочих важных общих целей.

184



XV. СПОРЫ С ВЛАДЕЛЬЦАМИ

187

Глубинной причиной этих публичных раздоров были землевладельцы, наши наследственные правители, которые, когда от них требовались какие-нибудь издержки на оборону провинции, с необыкновенной подлостью давали своим депутатам указание не проводить ни одного акта за введение соответствующих налогов, если только их обширные владения из действия этого акта не исключались совершенно точно...

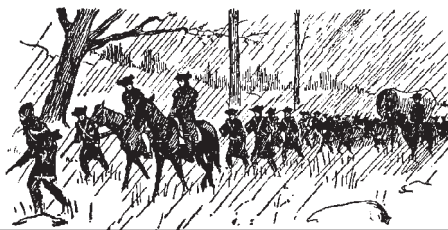


XVI. ЭКСПЕДИЦИЯ БРЭДДОКА

Один из адъютантов генерала, капитан Орм, будучи тяжело раненным, был спасен вместе с Брэддоком и оставался с ним до самой смерти генерала, случившейся через несколько дней; позже капитан рассказал мне, что Брэддок промолчал весь первый день и ночью лишь произнес: «Кто бы мог подумать?».

Весь следующий день генерал также провел в молчании, промолвив наконец: «В следующий раз мы будем лучше знать, как иметь с ними дело», и умер спустя несколько минут.

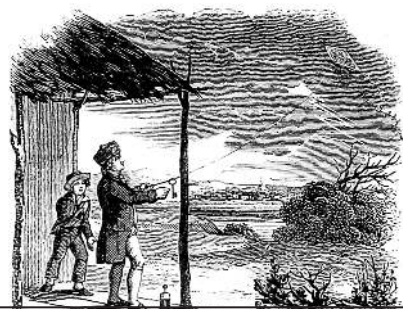
192



XVII. ОБОРОНА ФРОНТИРА

204

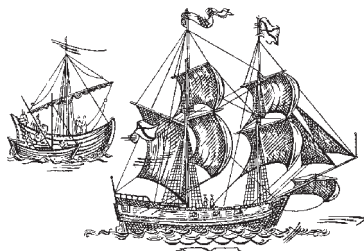
Пока в городе и в сельской местности создавались и проходили обучение несколько батальонов, губернатор убедил меня заняться обороной фронта на северо-западе — там находились значительные силы противника, — чтобы обеспечить защиту населения; нужно было набрать солдат и построить линию из фортов.



XVIII. НАУЧНЫЕ ЭКСПЕРИМЕНТЫ

211

Всеобщую известность моей книге внезапно принес успех одного из предложенных в ней опытов, воспроизведенных мсье Далибаром и мсье Делором в Марли, а именно по извлечению молнии из облаков. Этот опыт повсюду вызвал внимание публики. Мсье Делор, у которого был аппарат для экспериментальной философии, читал лекции из этого раздела науки и попытался воспроизвести то, что он назвал «филадельфийскими опытами». После того как они были представлены перед королем и двором, любопытные парижане хлынули толпой на это зрелище.



XIX. ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ПЕНСИЛЬВАНИИ В ЛОНДОНЕ

218

Мы с сыном немедленно отправились в Лондон, лишь ненадолго задержавшись, чтобы посмотреть Стоунхендж, что на равнине Солсбери, а также дом лорда Пемброка и сад, с их прелюбопытнейшими древностями, в Уилтоне. В Лондон мы прибыли 27 июля 1757 года.



СОЧИНЕНИЯ



Сэр! Здесь по вашей просьбе я излагаю мои соображения о положении вещей в целом во Вселенной на настоящий момент.

235

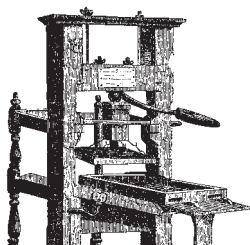
ТРАКТАТ О СВОБОДЕ И НЕОБХОДИМОСТИ, УДОВОЛЬСТВИИ И СТРАДАНИИ

ДОГМАТЫ ВЕРЫ И ДЕЛА РЕЛИГИИ

249



За все твои бесчисленные благодеяния, за жизнь, за разум и за дар речи, за здоровье, и за радость, и за каждый проведенный с пользой час, — мой добрый Бог, я благодарю Тебя!



АПОЛОГИЯ ПЕЧАТНИКОВ

Если бы все, кто в нашей провинции придерживался различных точек зрения, предлагали мне плату за то, чтобы я не печатал того, что им не нравится, как мне платят за то, чтобы я печатал то, что они хотят, то жизнь моя была бы чрезвычайно легкой; и если бы печатники повсюду заключали такие сделки, то очень мало было бы напечатано.

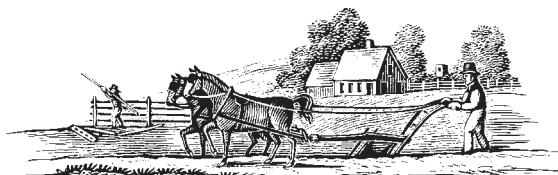
259



СОВЕТЫ ДЛЯ ТЕХ, КТО ХОЧЕТ БЫТЬ БОГАТЫМ

265

Преумножать деньги — это единственная выгода от того, чтобы ими обладать.



НАБЛЮДЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО УМНОЖЕНИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА, НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ И Т. Д.

Таким образом, земли в Америке оказалось настолько много и такой дешевой, что трудолюбивый человек, знающий толк в земледелии, имел возможность достаточно быстро накопить довольно денег и чтобы приобрести участок новой земли, достаточный для устройства плантации, за счет которой он сможет содержать семью и потому может безбоязненно жениться.

268



ПУТЬ К БОГАТСТВУ

276



Со временем я понял, что лучше всех меня оценит лишь народ, ибо он платит за мои сочинения и, кроме того, в моих путешествиях, бывая в местах, где меня никто не знал лично, я частенько слышал, как кто-нибудь повторял то или иное из моих изречений, добавляя в конце: «Как говорит об этом Бедный Ричард».

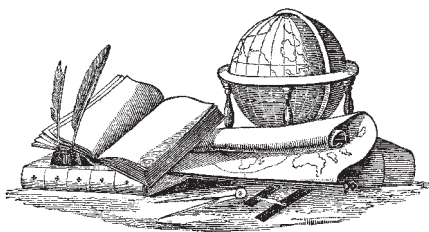
О БЕДНЫХ ТРУЖЕНИКАХ

Я не предлагаю себя в качестве адвоката угнетателей или угнетения.

286

Но я вижу, что в этих, сердитых на богачей, сочинениях много высказываний, порой взвинченных до бунтовщичества, приносящего немалые бедствия, за что многие могут поплатиться своими жизнями. Я хотел бы, чтобы истинное положение дел стало яснее...

КАК ВЕЛИКАЯ ИМПЕРИЯ МОЖЕТ ПРЕВРАТИТЬСЯ В МАЛЕНЬКОЕ ГОСУДАРСТВО



292

Прежде всего, джентльмены, вам надлежит понимать, что большая империя как большой пирог и потому проще всего ее уменьшить с краев. Обратите свое внимание в этой связи в первую очередь на самые удаленные провинции, ибо, как только вы их лишите, остальные по очереди последуют за ними.



ЭФЕМЕРА: ЭМБЛЕМА ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ

Я прожил семь часов, немалый век, за который утекло не менее четырехсот двадцати минут времени. Сколь мало тех, кто живет так долго! Я видел, как рождались, расцветали и увядали поколения.

301



СВИСТОК

304



Одним словом, я полагаю, что немало бед происходит с человечеством из-за того, что люди выдвигают ложные предположения о ценности вещей и «тратят на свои свистки слишком много».

МОЛИТВА ГОСПОДНЯ

307

«Прости нам наши прегрешения и позволь нам так же простить тех, кто нас обидел». Так, вместо того чтобы подразумевать, будто мы уже обрели Благодать Прощения, мы признаем свою зависимость от Бога, Источника Милосердия, в такой мере, в какой мы можем нуждаться в прощении, и просим нам его ниспослать.



ПРИЕМ

311



Не доверяй никому из правительства своего государства. Ибо если само Божество, будучи монархом, может временно послушаться клеветы и под ее влиянием погубить наилучшего из своих подданных, то каких бедствий нам ждать от подобной власти в руках простого человека, пусть и лучшего среди прочих людей...

ДИАЛОГ МЕЖДУ ФРАНКЛИНОМ И ПОДАГРОЙ

314

Ваши возвышенные обещания будут забыты, подобно форме прошлогодних облаков. Давайте покончим с нашим делом, и я уйду. Но я оставляю вас с обещанием посетить вас снова в надлежащее время в должном месте, ибо цель моя — ваше благо, и вы теперь прекрасно знаете, что я ваш настоящий друг.



ЭТИКА ШАХМАТ

320

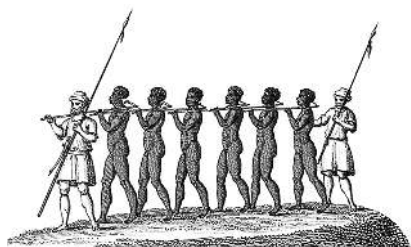
Игра в шахматы — не просто праздная забава. Несколько из очень важных качеств ума, полезных в жизни человека, этой игрою добываются и укрепляются настолько, что входят в привычку, которая пригодится в любой ситуации.



КРАСИВАЯ НОГА И УРОДЛИВАЯ НОГА

Но не изобретен еще инструмент, который распознавал бы с первого взгляда неприятные качества в людях, поэтому философ для этой цели пользовался своими ногами, одна из которых была замечательно красивая, а другая, после какого-то несчастного случая, была кривая и необыкновенно уродливая.

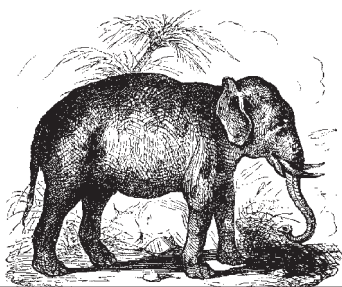
324



О РАБОТОТВОРЧЕСТВЕ

327

Когда вчера вечером я читал в вашей превосходной газете речь м-ра Джексона в Конгрессе против вмешательства в отношения рабства и против попыток улучшить положение рабов, мне вдруг вспомнилась другая, произнесенная около ста лет тому назад Сиди Мехметом Ибрагимом, членом алжирского Дивана, которую можно прочесть у Мартина в Консульском отчете за 1687 год.



АРАБСКАЯ СКАЗКА

Альбумазар, добрый волшебник, в старости удалился на вершину пустынной горы Калабут. Человеческого общества он избежал, зато джинны и духи высокого чина посещали его еженощно, ибо они любили его и занимали поучительной беседой. Однажды вечером к Альбумазару явился могучий Белубель.

332



ВЫСКАЗЫВАНИЯ РАЗНЫХ ЛЕТ (ИЗ ЧАСТНЫХ ПИСЕМ)

334

Что до меня, то, занимаясь служением другим, я не отношусь к этому как к совершению благодеяния, но, напротив, как к оплате долга.

ПРИЛОЖЕНИЕ

БЕНДЖАМИН ФРАНКЛИН. ЕГО ЖИЗНЬ, ОБЩЕСТВЕННАЯ И НАУЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. БИОГРАФИЧЕСКИЙ ОЧЕРК Я. В. Абрамова



Несколько вступительных слов

345

Будучи обязан, как и многие другие выдающиеся американцы, своим высоким умственным развитием и общественным положением исключительно самому себе, своей честной, правдивой натуре, своему обширному уму и непоколебимой энергии, Франклин имел счастье оказать своей родине услуги, подобные которым удастся оказывать своему отечеству лишь немногим.



ГЛАВА I. ДЕТСТВО ФРАНКЛИНА

Происхождение Франклина.— Его семья.— Детские годы.— Школа.— Работа в типографии брата.— Первые литературные опыты.— Разрыв с братом и бегство.

347

ГЛАВА II. НАЧАЛО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ЖИЗНИ ФРАНКЛИНА

360

Из Нью-Йорка в Филадельфию.— Прибытие в последнюю.— Работа в типографии.— Знакомство с губернатором Кейтом и коварство последнего.— Франклин в Лондоне.— Возвращение в Филадельфию.— Снова работа в типографии.— Основание собственной типографии.— Успехи Франклина в его предприятиях.— Его брак.



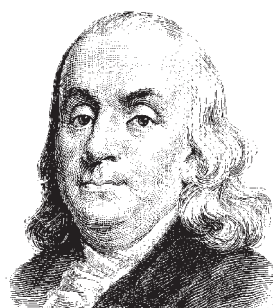


ГЛАВА III. Начало общественной деятельности Франклина

Религиозные и общественные воззрения Франклина. — Общественная деятельность. — «Хунта». — Франклин — публицист и журналист. — «Альманах Бедного Ричарда». — Первая библиотека. — «Общество пропаганды добродетели». — Франклин — секретарь провинциального собрания и директор почт в Филадельфии. — Организация ночных сторожей и противопожарное общество. — Франклин — член провинциального собрания. — Личные дела — имущественные и семейные.

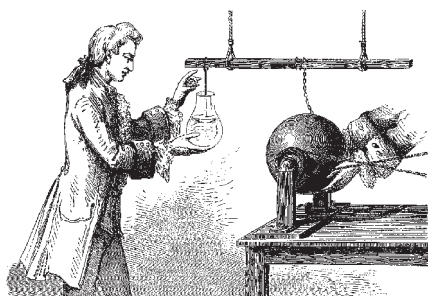
371

ГЛАВА IV. Франклин — крупный общественный деятель английских колоний в Америке



382

Организация защиты колоний от испанцев. — Устройство академии и госпиталя. — Переговоры с индейцами. — Генеральная конвенция в Олбани. — План федерации колоний. — Содействие войскам во время войны с Францией. — Франклин — комиссар обороны Пенсильвании. — Билль о милиции. — Устройство фортов. — Франклин — командир полка. — Раздор с губернатором Пенсильвании. — Франклин избирается представителем Пенсильвании в Лондоне.



ГЛАВА V. Франклин — ученый

Склонность Франклина к научным занятиям. — Его изобретательность. — Печка Франклина. — Доктор искусств. — Физический кабинет д-ра Спенса. — Занятия Франклина электричеством. — Первоначальная судьба его открытий. — Признание научных заслуг Франклина. — Сущность его открытий: теория одной электрической жидкости, признание тождества электрических явлений с явлениями молнии и грома, изобретение громоотвода.

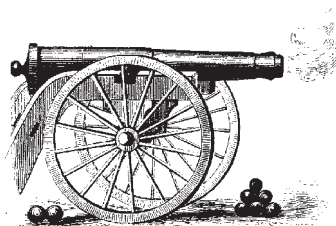
395

Глава VI. Франклин на мировой сцене (до объявления независимости Соединенных Штатов)



403

Франклин в Лондоне.— Отношение Англии к американским колониям.—
Положение Франклина в Лондоне.— Объяснения в Парламенте в 1766 году.—
Памфлет Франклина «Письма помещика обитателям британских колоний», сатира
«О прусском владычестве над Англией» и руководство «Как из великой империи сделать
малую».— Чайные пошлины и вызванные ими волнения в американских колониях.—
Подстрекательство Франклина из Лондона.— Письма Хатчисона.—
Допрос Франклина в Тайном совете.— Мысль Франклина о конгрессе.—
Передача прошений Конгресса и союз Франклина с Четэмом.—
Декларация о независимости американских колоний.



Глава VII. Франклин на мировой сцене (после объявления независимости Соединенных Штатов)

Продолжение борьбы с англичанами и неудачи.—
Франклин — член отделения Конгресса по иностранным делам.—
Он рекомендует Косцюшко.— Франклин в Париже и союз
с Францией.— Перипетии войны.— Конституционная работа.—
План конфедерации и рассказ об Ионе.—
Франклин и конституции штатов.—
Франклин ведет переговоры о мире и заключает его.

424



Глава VIII. Последние годы Франклина

432

Перевод американских конституций.— Книга Франклина для переселенцев.—
Франклин — член Конвента.— Участие Франклина в выработке конституции
Соединенных Штатов.— Франклин — противник каперства.— Франклин —
основатель противоневольнического общества.— Смерть Франклина.



Основные события жизни Бенджамина Франклина

440